Porównanie tłumaczeń Psalmów 23:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O tak, dobroć i łaska będą szły moim tropem\* Przez wszystkie dni mego życia. I powrócę\*\* do domu JHW H\*\*\* \*\*\*\* Na długie dni.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Lub: podążą za mną, będą mnie tropić. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) I powrócę, וְׁשַבְּתִי (weszawti) MT; może jednak: וְׁשִבְּתִי (wesziwti), czyli: i przyjdzie mi mieszkać (por. G), lub: וְיָׁשַבְּתִי (wejaszawti), czyli: i zamieszkam. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Może chodzić o przybytek l. świątynię: <x>70 19:18</x>; <x>90 1:7</x>, 24; <x>100 12:20</x>; <x>110 7:12</x>, 40, 45, 51. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>230 84:5</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: na długo, na długi czas : <x>50 30:20</x>; <x>220 12:12</x>; <x>230 91:16</x>; <x>240 3:2</x>, 16; <x>310 5:20</x>. [↑](#footnote-ref-6)